



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday of Lent

Year C

March 17, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Timothy Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa là sự sáng và là Đấng Cứu Độ tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 17 tháng 3, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta bắt đầu vào tuần thứ hai của Mùa Chay. Mong rằng mỗi người chúng ta dùng dịp này để cầu nguyện, bổ thí và sám hối tội lỗi hầu chúng ta có thể sống lại với Chúa. Các ngày thứ Hai và thứ Tư chúng ta có ngắm 15 sự thương khó lúc 7:30AM tới 8:15AM sáng và các ngày thứ Sáu chúng ta sẽ đi Đàng Thánh Giá lúc 7:45AM sáng và sau đó Thánh Lễ lúc 8:30AM sáng. Giáo xứ chúng ta vẫn còn tiếp tục vận động cho quỹ Mục Vụ 2019, xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp quảng đại để chúng ta có thể giúp Đức Cha Vann chu toàn được trọng trách là tài trợ các công tác mục vụ trong giáo phận. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Mọi đóng góp ít hay nhiều đều được trân quý. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Chủ đề chính của các bài đọc trong tuần thứ hai của Mùa Chay là sự biến đổi. Các bài đọc mời gọi chúng ta hãy cộng tác với Chúa Thánh Thần trong việc biến đổi cuộc đời của chúng ta bằng cách canh tân trong Mùa Chay Thánh hầu chúng ta có thể toả sáng vinh quang và ân sủng của Chúa Biến Hình cho những người chung quanh chúng ta bằng cuộc sống tràn đầy của Chúa Thánh Thần. **Trong bài đọc thứ nhất** diễn tả sự biến đổi của tổ phụ dân ngoại trở nên người tin vào một Thiên Chúa, sự biến đổi từ tên Abram tới Abraham tuân lệnh Thiên Chúa. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô suy luận rằng không phải việc giữ luật Môisê và cắt bì làm cho người ta trở thành Kitô Hữu. Trong cuộc biến hình **trong bài Phúc Âm** hôm nay, Chúa Giêsu đã tỏ ra sự vinh quang vượt trên cả Môisê và Elija. Lý do chính mà Chúa Giêsu biến hình là để cho phép Ngài được diện kiến với Chúa Cha để chứng minh sự quan phòng Thiên Chúa đã cho Con của Ngài phải chịu đau khổ chết và sống lại. Điều thứ hai là để làm cho các môn đệ mà Ngài đã tuyển chọn cảm nghiệm được sự vinh quang của Thiên Chúa, để rồi làm cho những ước mơ hão huyền của thế gian của các Tông Đồ được tan biến và được sức mạnh trong khi bị thử thách. Trên núi. Chúa Giêsu đã được Thiên Chúa giới thiệu là Con Thiên Chúa. Vì thế việc cảm nghiệm của việc Biến Hình là cho chúng ta thấy Chúa Giêsu là ai. Phúc âm cũng cho chúng ta hé mở vinh quang đang chờ đợi cho những ai đặt niềm tin vào Thiên Chúa.

Bài học chúng ta học được trong “Sự Biến Hình” trong Thánh Lễ là nguồn sức mạnh. Trong mỗi Thánh Lễ bánh và rượu chúng ta dâng lên trên bàn thờ biến đổi ra Thịt và Máu của Chúa Giêsu chịu đóng đinh đã sống lại và vinh quang. Mỗi khi chúng ta lãnh nhận các Bí Tích chúng ta cũng được biến đổi. Qua Bí Tích Thánh Tẩy chúng ta được biến đổi nên con cái của Chúa Cha trên trời. Trong Bí Tích Hoà Giải chúng ta được Thiên Chúa làm cho trở nên thánh thiện.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 10/3/2019: **\$11,809** Tổng số phong bì: **301**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Tro: **\$5,932**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,300**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LEGIO MARIAE

Kính mời quý Hội Viên hoạt động và tán trợ tham gia sinh hoạt trong Tháng 3:

1. Châu Minh Thánh Chúa Lòng Chúa Thương Xót, Dự Lễ ACIES tại Trung Tâm Công Giáo ngày Chúa Nhật 24/3/2019 từ 9:00AM giờ sáng đến 2:00PM giờ chiều.

ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ

Trong mùa chay này, Giáo Xứ có đi Đàng Thánh Giá vào lúc **7:45AM sáng thứ Sáu hàng tuần**. Kính mời cộng đoàn dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự. Xin cảm ơn.

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có nghi thức Hoà Giải cho Mùa Chay vào ngày **thứ Hai 8 tháng 4, 2019** vào lúc **7PM tối cho ba ngôn ngữ**. Kính mời quý ông bà và anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

TỈNH TÂM MÙA CHAY - THÁNG 4

Giáo Xứ chúng ta sẽ có **2 buổi Tỉnh Tâm cho Mùa Chay** vào ngày thứ Năm, thứ Sáu ngày 4, 5 tháng 4, 2019 do **Linh Mục Thịnh Phạm** thuyết giảng từ 7:00PM - 9:00PM tối. Xin kính mời cộng đoàn dân Chúa đến tham dự 2 buổi Tỉnh Tâm Mùa Chay này.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Gioan Baotixita Biết Nguyễn
Bà Maria Trần Thị Lan
Ông Joseph Huỳnh Văn Sáng

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Luật Giữ Chay và Kiêng Thịt

Giáo luật điều 1251 dạy: **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt.”** Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vật giữa các bữa ăn.



Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.

Luật kiêng thịt: Buộc những người từ 14 tuổi trọn. Tuy nhiên, các Chủ

Chăn và các phụ huynh phải lo dạy cho các em chưa đến tuổi buộc ăn chay và kiêng thịt để chúng hiểu biết ý nghĩa đích thực của việc thống hối. Theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong mùa Chay phải kiêng thịt.

Ba việc làm truyền thống trong Giáo Hội Công Giáo trong mùa Chay là: **Ăn Chay, Cầu Nguyện, và Việc Làm Bác Ái**. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Peter Pham & Van Pham
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 4 tháng 5, 2019

Tuan Minh & Vy Le
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 11 tháng 5, 2019

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho Các Cộng Đồng Kitô Hữu: Cầu cho các cộng đồng Kitô hữu, nhất là những người bị bắt bớ, cảm nhận được sự gần gũi với Đức Kitô và nhân quyền của họ được tôn trọng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các dân tại Châu Âu, biết tái khám phá ra vẻ đẹp, sự tốt lành và chân thật của Tin Mừng, ngõ hầu mang lại niềm vui và niềm hy vọng cho đời sống.

Responsorial Psalm
The Lord is my light and my salvation.

Pastor's Corner

Sunday, March 17, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we enter the second week of Lent, I invite all of you to reflect on the meanings of prayer, fasting, and almsgiving so we can be resurrected with Christ on Easter Sunday. Every Friday during Lent, inside our church building, Vietnamese groups pray the Stations of the Cross at 7:45am and the Spanish groups do so at 7pm. Please continue to pledge and make contributions to the PSA 2019 campaign. I want to thank those who have already done so, and for those who have not yet pledged, please consider your contributions as soon as possible so we can meet our parish goal. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you with love, peace, and joy!

The theme for today's readings is metamorphosis or transformation. The readings invite us to work with the Holy Spirit to transform our lives by renewing them during Lent so that they may radiate the glory and grace of the transfigured Lord to all around us by our Spirit-filled lives. The first reading describes the transformation of a pagan patriarch into a believer in the one God, the transformation of his name from Abram to Abraham, and the first covenant of God with Abraham's family as a reward for Abraham's obedience to God. In the second reading, St. Paul argues that it is not observance of the Mosaic Law and circumcision that transforms people into Christians, and therefore Gentiles need not become Jews to become Christians. In the Transfiguration account in today's Gospel, Jesus is revealed as a glorious figure, superior to Moses and Elijah. The primary purpose of Jesus' Transfiguration was to allow him to consult his Heavenly Father in order to ascertain His plan for His Son's suffering, death and Resurrection. The secondary aim was to make his chosen disciples aware of his Divine glory, so that they might discard their worldly ambitions and dreams of a conquering political Messiah and might be strengthened in their time of trial. On the mountain, Jesus is identified by the Heavenly Voice as the Son of God. Thus, the Transfiguration experience is a Christophany, that is, a manifestation or revelation of who Jesus really is. Describing Jesus' Transfiguration, the Gospel gives us a glimpse of the Heavenly glory awaiting those who do God's will by putting their trusting Faith in Him.

We find that the "transfiguration" as told in the New Testament is the source of our strength, and the "transfiguration" occurs in a real sense at each Holy Mass during "transubstantiation", when the bread and wine we offer on the altar become "transfigured" or "transformed" into the living Body and Blood of the crucified, risen, and glorified Jesus. Just as Jesus' Transfiguration strengthened the apostles in their time of trial, each holy Mass should be our source of Heavenly strength against temptations, and our renewal during Lent. Each time we receive one of the Sacraments, we are transformed. For example, Baptism transforms us into sons and daughters of God and heirs of heaven. Confirmation makes us temples of the Holy Spirit and warriors of God. By the Sacrament of Reconciliation, God brings back the sinner to the path of holiness. Let us pray during this season to renew ourselves and deepen our faith in the refuge of our Lord's glory, here on earth as it is in heaven.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen - Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 3/10/2019: **\$11,809** Number of Envelopes: **301**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Ash Wednesday Collection: **\$5,932**
Food Sale: **\$2,300**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es mi luz y mi salvación

Notas del Párroco

Domingo, marzo 17, 2019

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

Al entrar en la segunda semana de Cuaresma, los invito a todos a reflexionar sobre el significado de la oración, el ayuno y la limosna para que podamos resucitar con Cristo el domingo de Pascua. Todos los viernes durante la Cuaresma, dentro del edificio de nuestra iglesia, los grupos vietnamitas rezan las Estaciones de la Cruz a las 7:45 am y los grupos hispanos lo hacen a las 7pm. Continúe con su promesa y haciendo contribuciones a la campaña de PSA 2019. Quiero agradecer a aquellos que ya lo han hecho, y para aquellos que aún no se han comprometido, considere sus contribuciones lo antes posible para que podamos cumplir con nuestra meta parroquial. ¡Que el Señor, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con amor, paz y alegría!

El tema para las lecturas de hoy es la metamorfosis o transformación. Las lecturas nos invitan a trabajar con el Espíritu Santo para transformar nuestras vidas renovándolas durante la Cuaresma para que puedan irradiar la gloria y la gracia del Señor transfigurado a todos a nuestro alrededor con nuestras vidas llenas del Espíritu. La primera lectura describe la transformación de un patriarca pagano en un creyente en el único Dios, la transformación de su nombre de Abram a Abraham y el primer pacto de Dios con la familia de Abraham como recompensa por la obediencia de Abraham a Dios. En la segunda lectura, San Pablo argumenta que no es la observancia de la Ley Mosaica y la circuncisión lo que transforma a las personas en cristianos, y por lo tanto los gentiles no necesitan convertirse en judíos para convertirse en cristianos. En el relato de la Transfiguración en el Evangelio de hoy, Jesús se revela como una figura gloriosa, superior a Moisés y Elías. El propósito principal de la Transfiguración de Jesús fue permitirle consultar a su Padre Celestial para determinar Su plan para el sufrimiento, la muerte y la Resurrección de Su Hijo. El objetivo secundario era hacer que sus discípulos elegidos tomen conciencia de su gloria divina, para que puedan descartar sus ambiciones mundanas y los sueños de un Mesías político conquistador y se puedan fortalecer en su tiempo de prueba. En la montaña, Jesús es identificado por la Voz celestial como el Hijo de Dios. Por lo tanto, la experiencia de la Transfiguración es una cristofanía, es decir, una manifestación o revelación de quién es realmente Jesús. Al describir la Transfiguración de Jesús, el Evangelio nos permite vislumbrar la gloria celestial que espera a aquellos que hacen la voluntad de Dios al poner su fe en Él.

Encontramos que la "transfiguración" como se dice en el Nuevo Testamento es la fuente de nuestra fortaleza, y la "transfiguración" ocurre en un sentido real en cada Santa Misa durante la "transubstanciación", cuando el pan y el vino que ofrecemos en el altar se convierten "Transfigurado" o "transformado" en el Cuerpo y la Sangre vivientes de Jesús crucificado, resucitado y glorificado. Así como la Transfiguración de Jesús fortaleció a los apóstoles en su tiempo de prueba, cada Misa santa debe ser nuestra fuente de fortaleza celestial contra las tentaciones, y nuestra renovación durante la Cuaresma. Cada vez que recibimos uno de los Sacramentos, nos transformamos. Por ejemplo, el bautismo nos transforma en hijos e hijas de Dios y herederos del cielo. La confirmación nos hace templos del Espíritu Santo y guerreros de Dios. Por el Sacramento de la Reconciliación, Dios devuelve al pecador al camino de la santidad. Oremos durante este tiempo para renovarnos y profundizar nuestra fe en el refugio de la gloria de nuestro Señor, aquí en la tierra como en el cielo.

Sinceramente suyo, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/10/2019: **\$11,809**

Total Sobres Recibidos: **301**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Colecta del Miércoles de Cenizas: **\$5,932**

Venta de comida: **\$2,300**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CONFIRMATION PROGRAM

Please note: Parents who have children in the Confirmation Program I and II, and students that need to complete their community hours. Please come to the office for more information regarding to community service hours opportunity. Please do not wait for the last day. Thank you very much.

STATIONS OF THE CROSS

We will have Stations of the Cross every Friday during lent at 7:45AM in Vietnamese, and 7:00PM in Spanish. During Lent, the Neocatechumenal Way will meet from Monday to Friday at 5:00AM for Morning Prayers.

LENTEN PENANCE SERVICE

Our Parish will have **Lenten Penance Service** to prepare for Easter **on April 8, 2019 at 7:00PM in Trilingual**. Please come to penance service to prepare yourself for the coming of our Lord. Thank you.

LENTEN FAST AND ABSTINENCE



Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent.

CHILDREN BAPTISM - APRIL

Vietnamese Children Baptism:
2:00PM on Sunday, April 7, 2019
Vietnamese Pre-Baptismal Class:
7:00PM on Tuesday, March 19, 2019
Spanish Children Baptism:
3:30PM on Saturday, April 6, 2019
Spanish Pre-Baptismal Class:
7:00PM on Tuesday, March 19, 2019

Thank you.

NOTICIAS

PALMAS PARA EL DOMINGO DE RAMOS

Estamos pidiendo Ramas de las Palmas para usar para el Domingo de Ramos. Si usted tiene palmas, por favor traerlas el viernes Abri; 12, 2019 y dejarlas en las mesas del patio, también necesitamos voluntarios para limpiar y cortar las palmas el Sábado Abril 13, 2019 a las 9:00 AM ; Gracias por su amabilidad!

VIA CRUCIS

El Via crucis será todos los viernes durante la Cuaresma a las 7PM. El grupo de Neocatecumenado se están reuniendo de Lunes a Viernes a las 5:00AM para las oraciones de la Mañana durante Cuaresma.

CELULARES

Como nos ha sugerido el Santo Padre Papa Francisco en sus más recientes discursos, favor de no usar sus celulares o tabletas durante la Santa Misa. Favor también de recordarles a sus hijos. Gracias.

REGLAS DE CUARESMA



La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

SACRAMENTO DEL BAUTISMO



El Sacramento del Bautismo se Celebra todos los primeros Sabados de cada mes a las 3:30pm. Los Papas y Padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del Bautismo. Para mas informacion pase por favor a la oficina parroquial.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)

Thứ Sáu 8/3 - 12/4

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 8/4/2019

7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng

Ngắm Đứng

Thứ Hai và thứ Tư 13/3 - 17/4

7:30AM - 8:15AM Tiếng Việt

Tĩnh Tâm Mùa Chay

Thứ Năm 4/4 & Thứ Sáu 5/4

7:00PM - 9:00PM Tiếng Việt

Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu

Thứ Hai 15/4/2019 - 7:00pm

Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 14/4/2019

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu

6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh

15/4/2019 & 16/4/2019

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 17/4/2019

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

Thứ Năm Tuần Thánh 18/4/2019

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng

Tiếng Việt trong Nhà Thờ

6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng

7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ

Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 19/4/2019

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng

Tiếng Việt trong Nhà Thờ

3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa

Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá

5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương

Khó Chúa Giêsu

7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)

9 giờ tối - Tháo Đàng Chúa Giêsu

(trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 20/4/2019

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng

Tiếng Việt trong nhà thờ

5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh

Tiếng Anh và Tiếng Mẽ

8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh

Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 21/4/2019

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

trong nhà thờ và hội trường

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

trong nhà thờ và hội trường

5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay**

vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service

Monday 4/8/2019

7:00PM - 9:00PM

Palm Sunday 4/14/2019

6:30AM - Mass (Vietnamese)

8:30AM - Mass (Vietnamese)

10:30AM - Mass (Vietnamese)

12:15PM - Procession

12:30PM - Mass (Spanish)

4:30PM - Mass (English)

6:30PM - Mass (Vietnamese)

Passion of the Lord Play on Monday

4/15/2019 - 7:00pm English

Holy Monday-Holy Tuesday 4/15/2019 & 4/16/2019

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/17/2019

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 4/18/2019

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church

and Spanish in Pastoral Center

6:00PM - Trilingual Mass, The Last

Supper of the Lord

7:00PM-12:00AM - Eucharistic

Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/19/2019

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes: Vietnamese in Church

and Spanish in Pastoral Center

3:00PM - Trilingual Divine Mercy

Chaplet & Trilingual Stations

of the Cross

5:00PM - Vietnamese The Passion of the

Lord

7:00PM - Spanish The Passion of the

Lord

7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in

the Pastoral Center

Holy Saturday 4/20/2019

8:00AM Laudes: Vietnamese in Church

and Spanish in Pastoral Center

5:00PM - Bilingual Mass

(English & Spanish)

8:00PM - Mass (Vietnamese)

11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/21/2019

The Solemnity of the Lord's Resurrec-
tion

6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese)

in Pastoral Center

10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

10:30 AM - Mass (Vietnamese)

in Pastoral Center

12:30 PM - Mass (Spanish) in Church

5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church

*** No 4:30PM English Mass

***No 6:30PM Vietnamese Mass.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Confesión 4/8/2019

A las 7:00 PM

Trilingüe

Domingo de Ramos 4/14/2019

12:15PM Procesión

12:30PM Misa

Obra de la Pasión del Señor

Lunes 4/15/2019

A las 7:00PM

En Inglés

Lunes Santo 4/15/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/16/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 4/17/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/18/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes Español -

Centro Pastoral

6:00PM Misa Trilingüe

La Cena del Señor

7:00PM—12:00AM Adoración

Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/19/2019

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral

3:00PM Rosario Divina Miseri-

cordia y Vía Crucis-Trilingüe

7:00PM Celebración de la Pa-

sión del Señor

Sábado Santo 4/20/2019

8:00AM Laudes -Pastoral Center

9:00AM Ensayo RCIA Español

5:00PM Misa Español e Inglés

8:00PM Misa en Vietnamita

11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección

4/21/2019

12:30PM Misa

No Misa en Inglés 4:30PM

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Hội Ái Hữu GP. Thanh Hóa	\$5,210
Vũ Văn Tư	\$5,000
Vinh Phan	\$500
Nguyen Thi Thanh	\$500
William Nguyen	\$500
Thuy Tran	\$300
Lang Nguyen	\$100
Tuc Nguyen	\$100
Binh Pham	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ

UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222

Santa Ana, CA 92703

MON - SUN:

Nhận Medical, Insurances, Cash 9AM - 7PM

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

Bán Mobihome Khu

Kona Kai

4117 W McFadden #211

\$20,000

1 phòng ngủ/ 1 phòng
tắm, 552 sq.ft, vườn rộng,
Tiền thuê đất \$875/tháng

LL: Le

818-321-0218

Bán Mobihome Khu

Balihi

432 S Harbor Spc #67

\$68,000

2 phòng ngủ/ 2 phòng tắm
or cho share phòng

LL: Hoa

714-261-6131

LA VANG HÀNH HƯƠNG

Đức MẸ Guadalupe Khóc, Cầu thang Thánh Giuse,
Mẹ Hồ Cát, Cha Công An cùng đồng hành.

Chuyến 1: tháng 4 ngày 4,5,6,7, bảo hiểm 5 triệu đô,
\$335 bao tip, 3 bữa sáng, và ngày đi, về, coffee.

Chuyến 2: tháng 5 ngày 17/18/19 Sanfransico và
Oakland, \$310 Viếng các Nhà Thờ Chánh Toà, Đức
Mẹ Đồng Đen. Cha linh hướng Nguyễn Đình Phúc.

Chuyến 3: Đức Mẹ Sầu Bi Tháng 7 Ngày 4,5,6,7,8.

Xin liên lạc: Phú 714-725-9809/Hường 714-725-9808

Kim 714-235-6006.

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

LA VANG TOUR, INC.

Tour Hành Hương và Du Ngoan

Grand Canyon, New Mexico, El Rito:

-Tour đi gồm các nơi:

*Grand Canyon, Nhà Thờ cổ ở El Rito, Đức
Mẹ Guadalupe khóc ở thành phố Hobbs, New
Mexico.*

-Khởi hành ngày 23/5/2019, về ngày
26/5/2019.

-Giá vé: \$385/người (phòng 4 người), \$425/
người (phòng 3 người), \$485/người (phòng 2
người).

*Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây
dựng Đài Đức Mẹ La Vang.*

Ms. Kim Loan Nguyễn

(714) 422-5269

Email: lavangtour18@gmail.com



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



**DERMATOLOGICAL
FACIAL & SERUM**
\$39

Sunny Luxury Skincare & Facial

Phone: 714-454-5318

9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstair), Westminster CA 92683

* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu
đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị
laser với serum.

* Trị mụn: chỉ \$49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.

* Nối lông mi cho quý bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.

* Tẩy lông mặt và body.

» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal

» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan
natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.